



中国藏西夏文《大智度论》卷第四考补

彭向前

西夏文译本《大智度论》，目前共发现3种。第一种是1908~1909年在黑水城遗址（今属内蒙古额济纳旗）出土的，现藏于俄罗斯科学院东方研究所圣彼得堡分所，迄今尚未刊布。初次著录见戈尔巴切娃、克恰诺夫于1963年合著的《西夏文写本和刊本》，编号为ИНВ.No.563、1169、3178。^①后克恰诺夫在他的《西夏文佛教文献目录》中，予以新的编号No.290，题作“大智度本母”^②，并对原编号为ИНВ.No.563的残件作了简要叙录：“写本，经折装。30×12厘米。69页。卷末残。6行19字”。^③西田龙雄在该书序论中指出俄藏残件分别出自《大智度论》卷50、51、52；第二种出土于高昌，现藏于东京大学综合图书馆，残存2行，每行残存12字，出自《大智度论》卷24；^④第三种是在1917年宁夏灵武出土佛经裱褙页面中发现的，现藏于中国国家图书馆，新近刊布于甘肃人民出版社与敦煌文艺出版社联合出版的《中国藏西夏文献》第6卷，编号为B11·060[3.15]。该书《叙录》对之作如下介绍：“经折装。为西夏文《现在贤劫千佛名经》上卷裱褙衬纸。高32.3厘米，宽12厘米，上下双栏，栏高23厘米。前后皆残。存经文8面，面6行，行17字。板间接纸处有西夏文函号用字和表示经名和卷次的汉字‘大智度论四已（卷）’，以及板序数、刻工名‘翁’”。^⑤本文所要介绍的，是中国藏西夏文《大智度论》第4卷，相关的解读可以为西夏语文研究提供一份新资料。

下面根据《中国藏西夏文献》第6卷刊登的照片，转录西夏译本的原文，原件脱漏的字，有上下文可资参照的，据以补出。残损的字，则据残留偏旁的形状，结合汉文译本中的字意补出。斜线表示原文另起一行。

𐌆𐌇𐌈𐌉𐌊𐌋𐌌𐌍𐌎𐌏𐌐𐌑𐌒𐌓𐌔𐌕𐌖𐌗𐌘𐌙𐌚𐌛𐌜𐌝𐌞𐌟𐌠𐌡𐌢𐌣𐌤𐌥𐌦𐌧𐌨𐌩𐌪𐌫𐌬𐌭𐌮𐌯𐌰𐌱𐌲𐌳𐌴𐌵𐌶𐌷𐌸𐌹𐌺𐌻𐌼𐌽𐌾𐌿𐍀𐍁𐍂𐍃𐍄𐍅𐍆𐍇𐍈𐍉𐍊𐍋𐍌𐍍𐍎𐍏𐍐𐍑𐍒𐍓𐍔𐍕𐍖𐍗𐍘𐍙𐍚𐍛𐍜𐍝𐍞𐍟𐍠𐍡𐍢𐍣𐍤𐍥𐍦𐍧𐍨𐍩𐍪𐍫𐍬𐍭𐍮𐍯𐍰𐍱𐍲𐍳𐍴𐍵𐍶𐍷𐍸𐍹𐍺𐍻𐍼𐍽𐍾𐍿𐎀𐎁𐎂𐎃𐎄𐎅𐎆𐎇𐎈𐎉𐎊𐎋𐎌𐎍𐎎𐎏𐎐𐎑𐎒𐎓𐎔𐎕𐎖𐎗𐎘𐎙𐎚𐎛𐎜𐎝𐎞𐎟𐎠𐎡𐎢𐎣𐎤𐎥𐎦𐎧𐎨𐎩𐎪𐎫𐎬𐎭𐎮𐎯𐎰𐎱𐎲𐎳𐎴𐎵𐎶𐎷𐎸𐎹𐎺𐎻𐎼𐎽𐎾𐎿𐏀𐏁𐏂𐏃𐏄𐏅𐏆𐏇𐏈𐏉𐏊𐏋𐏌𐏍𐏎𐏏𐏐𐏑𐏒𐏓𐏔𐏕𐏖𐏗𐏘𐏙𐏚𐏛𐏜𐏝𐏞𐏟𐏠𐏡𐏢𐏣𐏤𐏥𐏦𐏧𐏨𐏩𐏪𐏫𐏬𐏭𐏮𐏯𐏰𐏱𐏲𐏳𐏴𐏵𐏶𐏷𐏸𐏹𐏺𐏻𐏼𐏽𐏾𐏿𐐀𐐁𐐂𐐃𐐄𐐅𐐆𐐇𐐈𐐉𐐊𐐋𐐌𐐍𐐎𐐏𐐐𐐑𐐒𐐓𐐔𐐕𐐖𐐗𐐘𐐙𐐚𐐛𐐜𐐝𐐞𐐟𐐠𐐡𐐢𐐣𐐤𐐥𐐦𐐧𐐨𐐩𐐪𐐫𐐬𐐭𐐮𐐯𐐰𐐱𐐲𐐳𐐴𐐵𐐶𐐷𐐸𐐹𐐺𐐻𐐼𐐽𐐾𐐿𐑀𐑁𐑂𐑃𐑄𐑅𐑆𐑇𐑈𐑉𐑊𐑋𐑌𐑍𐑎𐑏𐑐𐑑𐑒𐑓𐑔𐑕𐑖𐑗𐑘𐑙𐑚𐑛𐑜𐑝𐑞𐑟𐑠𐑡𐑢𐑣𐑤𐑥𐑦𐑧𐑨𐑩𐑪𐑫𐑬𐑭𐑮𐑯𐑰𐑱𐑲𐑳𐑴𐑵𐑶𐑷𐑸𐑹𐑺𐑻𐑼𐑽𐑾𐑿𐒀𐒁𐒂𐒃𐒄𐒅𐒆𐒇𐒈𐒉𐒊𐒋𐒌𐒍𐒎𐒏𐒐𐒑𐒒𐒓𐒔𐒕𐒖𐒗𐒘𐒙𐒚𐒛𐒜𐒝𐒞𐒟𐒠𐒡𐒢𐒣𐒤𐒥𐒦𐒧𐒨𐒩𐒪𐒫𐒬𐒭𐒮𐒯𐒰𐒱𐒲𐒳𐒴𐒵𐒶𐒷𐒸𐒹𐒺𐒻𐒼𐒽𐒾𐒿𐓀𐓁𐓂𐓃𐓄𐓅𐓆𐓇𐓈𐓉𐓊𐓋𐓌𐓍𐓎𐓏𐓐𐓑𐓒𐓓𐓔𐓕𐓖𐓗𐓘𐓙𐓚𐓛𐓜𐓝𐓞𐓟𐓠𐓡𐓢𐓣𐓤𐓥𐓦𐓧𐓨𐓩𐓪𐓫𐓬𐓭𐓮𐓯𐓰𐓱𐓲𐓳𐓴𐓵𐓶𐓷𐓸𐓹𐓺𐓻𐓼𐓽𐓾𐓿𐔀𐔁𐔂𐔃𐔄𐔅𐔆𐔇𐔈𐔉𐔊𐔋𐔌𐔍𐔎𐔏𐔐𐔑𐔒𐔓𐔔𐔕𐔖𐔗𐔘𐔙𐔚𐔛𐔜𐔝𐔞𐔟𐔠𐔡𐔢𐔣𐔤𐔥𐔦𐔧𐔨𐔩𐔪𐔫𐔬𐔭𐔮𐔯𐔰𐔱𐔲𐔳𐔴𐔵𐔶𐔷𐔸𐔹𐔺𐔻𐔼𐔽𐔾𐔿𐕀𐕁𐕂𐕃𐕄𐕅𐕆𐕇𐕈𐕉𐕊𐕋𐕌𐕍𐕎𐕏𐕐𐕑𐕒𐕓𐕔𐕕𐕖𐕗𐕘𐕙𐕚𐕛𐕜𐕝𐕞𐕟𐕠𐕡𐕢𐕣𐕤𐕥𐕦𐕧𐕨𐕩𐕪𐕫𐕬𐕭𐕮𐕯𐕰𐕱𐕲𐕳𐕴𐕵𐕶𐕷𐕸𐕹𐕺𐕻𐕼𐕽𐕾𐕿𐖀𐖁𐖂𐖃𐖄𐖅𐖆𐖇𐖈𐖉𐖊𐖋𐖌𐖍𐖎𐖏𐖐𐖑𐖒𐖓𐖔𐖕𐖖𐖗𐖘𐖙𐖚𐖛𐖜𐖝𐖞𐖟𐖠𐖡𐖢𐖣𐖤𐖥𐖦𐖧𐖨𐖩𐖪𐖫𐖬𐖭𐖮𐖯𐖰𐖱𐖲𐖳𐖴𐖵𐖶𐖷𐖸𐖹𐖺𐖻𐖼𐖽𐖾𐖿𐗀𐗁𐗂𐗃𐗄𐗅𐗆𐗇𐗈𐗉𐗊𐗋𐗌𐗍𐗎𐗏𐗐𐗑𐗒𐗓𐗔𐗕𐗖𐗗𐗘𐗙𐗚𐗛𐗜𐗝𐗞𐗟𐗠𐗡𐗢𐗣𐗤𐗥𐗦𐗧𐗨𐗩𐗪𐗫𐗬𐗭𐗮𐗯𐗰𐗱𐗲𐗳𐗴𐗵𐗶𐗷𐗸𐗹𐗺𐗻𐗼𐗽𐗾𐗿𐘀𐘁𐘂𐘃𐘄𐘅𐘆𐘇𐘈𐘉𐘊𐘋𐘌𐘍𐘎𐘏𐘐𐘑𐘒𐘓𐘔𐘕𐘖𐘗𐘘𐘙𐘚𐘛𐘜𐘝𐘞𐘟𐘠𐘡𐘢𐘣𐘤𐘥𐘦𐘧𐘨𐘩𐘪𐘫𐘬𐘭𐘮𐘯𐘰𐘱𐘲𐘳𐘴𐘵𐘶𐘷𐘸𐘹𐘺𐘻𐘼𐘽𐘾𐘿𐙀𐙁𐙂𐙃𐙄𐙅𐙆𐙇𐙈𐙉𐙊𐙋𐙌𐙍𐙎𐙏𐙐𐙑𐙒𐙓𐙔𐙕𐙖𐙗𐙘𐙙𐙚𐙛𐙜𐙝𐙞𐙟𐙠𐙡𐙢𐙣𐙤𐙥𐙦𐙧𐙨𐙩𐙪𐙫𐙬𐙭𐙮𐙯𐙰𐙱𐙲𐙳𐙴𐙵𐙶𐙷𐙸𐙹𐙺𐙻𐙼𐙽𐙾𐙿𐚀𐚁𐚂𐚃𐚄𐚅𐚆𐚇𐚈𐚉𐚊𐚋𐚌𐚍𐚎𐚏𐚐𐚑𐚒𐚓𐚔𐚕𐚖𐚗𐚘𐚙𐚚𐚛𐚜𐚝𐚞𐚟𐚠𐚡𐚢𐚣𐚤𐚥𐚦𐚧𐚨𐚩𐚪𐚫𐚬𐚭𐚮𐚯𐚰𐚱𐚲𐚳𐚴𐚵𐚶𐚷𐚸𐚹𐚺𐚻𐚼𐚽𐚾𐚿𐛀𐛁𐛂𐛃𐛄𐛅𐛆𐛇𐛈𐛉𐛊𐛋𐛌𐛍𐛎𐛏𐛐𐛑𐛒𐛓𐛔𐛕𐛖𐛗𐛘𐛙𐛚𐛛𐛜𐛝𐛞𐛟𐛠𐛡𐛢𐛣𐛤𐛥𐛦𐛧𐛨𐛩𐛪𐛫𐛬𐛭𐛮𐛯𐛰𐛱𐛲𐛳𐛴𐛵𐛶𐛷𐛸𐛹𐛺𐛻𐛼𐛽𐛾𐛿𐜀𐜁𐜂𐜃𐜄𐜅𐜆𐜇𐜈𐜉𐜊𐜋𐜌𐜍𐜎𐜏𐜐𐜑𐜒𐜓𐜔𐜕𐜖𐜗𐜘𐜙𐜚𐜛𐜜𐜝𐜞𐜟𐜠𐜡𐜢𐜣𐜤𐜥𐜦𐜧𐜨𐜩𐜪𐜫𐜬𐜭𐜮𐜯𐜰𐜱𐜲𐜳𐜴𐜵𐜶𐜷𐜸𐜹𐜺𐜻𐜼𐜽𐜾𐜿𐝀𐝁𐝂𐝃𐝄𐝅𐝆𐝇𐝈𐝉𐝊𐝋𐝌𐝍𐝎𐝏𐝐𐝑𐝒𐝓𐝔𐝕𐝖𐝗𐝘𐝙𐝚𐝛𐝜𐝝𐝞𐝟𐝠𐝡𐝢𐝣𐝤𐝥𐝦𐝧𐝨𐝩𐝪𐝫𐝬𐝭𐝮𐝯𐝰𐝱𐝲𐝳𐝴𐝵𐝶𐝷𐝸𐝹𐝺𐝻𐝼𐝽𐝾𐝿𐞀𐞁𐞂𐞃𐞄𐞅𐞆𐞇𐞈𐞉𐞊𐞋𐞌𐞍𐞎𐞏𐞐𐞑𐞒𐞓𐞔𐞕𐞖𐞗𐞘𐞙𐞚𐞛𐞜𐞝𐞞𐞟𐞠𐞡𐞢𐞣𐞤𐞥𐞦𐞧𐞨𐞩𐞪𐞫𐞬𐞭𐞮𐞯𐞰𐞱𐞲𐞳𐞴𐞵𐞶𐞷𐞸𐞹𐞺𐞻𐞼𐞽𐞾𐞿𐟀𐟁𐟂𐟃𐟄𐟅𐟆𐟇𐟈𐟉𐟊𐟋𐟌𐟍𐟎𐟏𐟐𐟑𐟒𐟓𐟔𐟕𐟖𐟗𐟘𐟙𐟚𐟛𐟜𐟝𐟞𐟟𐟠𐟡𐟢𐟣𐟤𐟥𐟦𐟧𐟨𐟩𐟪𐟫𐟬𐟭𐟮𐟯𐟰𐟱𐟲𐟳𐟴𐟵𐟶𐟷𐟸𐟹𐟺𐟻𐟼𐟽𐟾𐟿𐠀𐠁𐠂𐠃𐠄𐠅𐠆𐠇𐠈𐠉𐠊𐠋𐠌𐠍𐠎𐠏𐠐𐠑𐠒𐠓𐠔𐠕𐠖𐠗𐠘𐠙𐠚𐠛𐠜𐠝𐠞𐠟𐠠𐠡𐠢𐠣𐠤𐠥𐠦𐠧𐠨𐠩𐠪𐠫𐠬𐠭𐠮𐠯𐠰𐠱𐠲𐠳𐠴𐠵𐠶𐠷𐠸𐠹𐠺𐠻𐠼𐠽𐠾𐠿𐡀𐡁𐡂𐡃𐡄𐡅𐡆𐡇𐡈𐡉𐡊𐡋𐡌𐡍𐡎𐡏𐡐𐡑𐡒𐡓𐡔𐡕𐡖𐡗𐡘𐡙𐡚𐡛𐡜𐡝𐡞𐡟𐡠𐡡𐡢𐡣𐡤𐡥𐡦𐡧𐡨𐡩𐡪𐡫𐡬𐡭𐡮𐡯𐡰𐡱𐡲𐡳𐡴𐡵𐡶𐡷𐡸𐡹𐡺𐡻𐡼𐡽𐡾𐡿𐢀𐢁𐢂𐢃𐢄𐢅𐢆𐢇𐢈𐢉𐢊𐢋𐢌𐢍𐢎𐢏𐢐𐢑𐢒𐢓𐢔𐢕𐢖𐢗𐢘𐢙𐢚𐢛𐢜𐢝𐢞𐢟𐢠𐢡𐢢𐢣𐢤𐢥𐢦𐢧𐢨𐢩𐢪𐢫𐢬𐢭𐢮𐢯𐢰𐢱𐢲𐢳𐢴𐢵𐢶𐢷𐢸𐢹𐢺𐢻𐢼𐢽𐢾𐢿𐣀𐣁𐣂𐣃𐣄𐣅𐣆𐣇𐣈𐣉𐣊𐣋𐣌𐣍𐣎𐣏𐣐𐣑𐣒𐣓𐣔𐣕𐣖𐣗𐣘𐣙𐣚𐣛𐣜𐣝𐣞𐣟𐣠𐣡𐣢𐣣𐣤𐣥𐣦𐣧𐣨𐣩𐣪𐣫𐣬𐣭𐣮𐣯𐣰𐣱𐣲𐣳𐣴𐣵𐣶𐣷𐣸𐣹𐣺𐣻𐣼𐣽𐣾𐣿𐤀𐤁𐤂𐤃𐤄𐤅𐤆𐤇𐤈𐤉𐤊𐤋𐤌𐤍𐤎𐤏𐤐𐤑𐤒𐤓𐤔𐤕𐤖𐤗𐤘𐤙𐤚𐤛𐤜𐤝𐤞𐤟𐤠𐤡𐤢𐤣𐤤𐤥𐤦𐤧𐤨𐤩𐤪𐤫𐤬𐤭𐤮𐤯𐤰𐤱𐤲𐤳𐤴𐤵𐤶𐤷𐤸𐤹𐤺𐤻𐤼𐤽𐤾𐤿𐥀𐥁𐥂𐥃𐥄𐥅𐥆𐥇𐥈𐥉𐥊𐥋𐥌𐥍𐥎𐥏𐥐𐥑𐥒𐥓𐥔𐥕𐥖𐥗𐥘𐥙𐥚𐥛𐥜𐥝𐥞𐥟𐥠𐥡𐥢𐥣𐥤𐥥𐥦𐥧𐥨𐥩𐥪𐥫𐥬𐥭𐥮𐥯𐥰𐥱𐥲𐥳𐥴𐥵𐥶𐥷𐥸𐥹𐥺𐥻𐥼𐥽𐥾𐥿𐦀𐦁𐦂𐦃𐦄𐦅𐦆𐦇𐦈𐦉𐦊𐦋𐦌𐦍𐦎𐦏𐦐𐦑𐦒𐦓𐦔𐦕𐦖𐦗𐦘𐦙𐦚𐦛𐦜𐦝𐦞𐦟𐦠𐦡𐦢𐦣𐦤𐦥𐦦𐦧𐦨𐦩𐦪𐦫𐦬𐦭𐦮𐦯𐦰𐦱𐦲𐦳𐦴𐦵𐦶𐦷𐦸𐦹𐦺𐦻𐦼𐦽𐦾𐦿𐧀𐧁𐧂𐧃𐧄𐧅𐧆𐧇𐧈𐧉𐧊𐧋𐧌𐧍𐧎𐧏𐧐𐧑𐧒𐧓𐧔𐧕𐧖𐧗𐧘𐧙𐧚𐧛𐧜𐧝𐧞𐧟𐧠𐧡𐧢𐧣𐧤𐧥𐧦𐧧𐧨𐧩𐧪𐧫𐧬𐧭𐧮𐧯𐧰𐧱𐧲𐧳𐧴𐧵𐧶𐧷𐧸𐧹𐧺𐧻𐧼𐧽𐧾𐧿𐨀𐨁𐨂𐨃𐨄𐨅𐨆𐨇𐨈𐨉𐨊𐨋𐨌𐨍𐨎𐨏𐨐𐨑𐨒𐨓𐨔𐨕𐨖𐨗𐨘𐨙𐨚𐨛𐨜𐨝𐨞𐨟𐨠𐨡𐨢𐨣𐨤𐨥𐨦𐨧𐨨𐨩𐨪𐨫𐨬𐨭𐨮𐨯𐨰𐨱𐨲𐨳𐨴𐨵𐨶𐨷𐨹𐨺𐨸𐨻𐨼𐨽𐨾𐨿𐩀𐩁𐩂𐩃𐩄𐩅𐩆𐩇𐩈𐩉𐩊𐩋𐩌𐩍𐩎𐩏𐩐𐩑𐩒𐩓𐩔𐩕𐩖𐩗𐩘𐩙𐩚𐩛𐩜𐩝𐩞𐩟𐩠𐩡𐩢𐩣𐩤𐩥𐩦𐩧𐩨𐩩𐩪𐩫𐩬𐩭𐩮𐩯𐩰𐩱𐩲𐩳𐩴𐩵𐩶𐩷𐩸𐩹𐩺𐩻𐩼𐩽𐩾𐩿𐪀𐪁𐪂𐪃𐪄𐪅𐪆𐪇𐪈𐪉𐪊𐪋𐪌𐪍𐪎𐪏𐪐𐪑𐪒𐪓𐪔𐪕𐪖𐪗𐪘𐪙𐪚𐪛𐪜𐪝𐪞𐪟𐪠𐪡𐪢𐪣𐪤𐪥𐪦𐪧𐪨𐪩𐪪𐪫𐪬𐪭𐪮𐪯𐪰𐪱𐪲𐪳𐪴𐪵𐪶𐪷𐪸𐪹𐪺𐪻𐪼𐪽𐪾𐪿𐫀𐫁𐫂𐫃𐫄𐫅𐫆𐫇𐫈𐫉𐫊𐫋𐫌𐫍𐫎𐫏𐫐𐫑𐫒𐫓𐫔𐫕𐫖𐫗𐫘𐫙𐫚𐫛𐫜𐫝𐫞𐫟𐫠𐫡𐫢𐫣𐫤𐫦𐫥𐫧𐫨𐫩𐫪𐫫𐫬𐫭𐫮𐫯𐫰𐫱𐫲𐫳𐫴𐫵𐫶𐫷𐫸𐫹𐫺𐫻𐫼𐫽𐫾𐫿𐬀𐬁𐬂𐬃𐬄𐬅𐬆𐬇𐬈𐬉𐬊𐬋𐬌𐬍𐬎𐬏𐬐𐬑𐬒𐬓𐬔𐬕𐬖𐬗𐬘𐬙𐬚𐬛𐬜𐬝𐬞𐬟𐬠𐬡𐬢𐬣𐬤𐬥𐬦𐬧𐬨𐬩𐬪𐬫𐬬𐬭𐬮𐬯𐬰𐬱𐬲𐬳𐬴𐬵𐬶𐬷𐬸𐬹𐬺𐬻𐬼𐬽𐬾𐬿𐭀𐭁𐭂𐭃𐭄𐭅𐭆𐭇𐭈𐭉𐭊𐭋𐭌𐭍𐭎𐭏𐭐𐭑𐭒𐭓𐭔𐭕𐭖𐭗𐭘𐭙𐭚𐭛𐭜𐭝𐭞𐭟𐭠𐭡𐭢𐭣𐭤𐭥𐭦𐭧𐭨𐭩𐭪𐭫𐭬𐭭𐭮𐭯𐭰𐭱𐭲𐭳𐭴𐭵𐭶𐭷𐭸𐭹𐭺𐭻𐭼𐭽𐭾𐭿𐮀𐮁𐮂𐮃𐮄𐮅𐮆𐮇𐮈𐮉𐮊𐮋𐮌𐮍𐮎𐮏𐮐𐮑𐮒𐮓𐮔𐮕𐮖𐮗𐮘𐮙𐮚𐮛𐮜𐮝𐮞𐮟𐮠𐮡𐮢𐮣𐮤𐮥𐮦𐮧𐮨𐮩𐮪𐮫𐮬𐮭𐮮𐮯𐮰𐮱𐮲𐮳𐮴𐮵𐮶𐮷𐮸𐮹𐮺𐮻𐮼𐮽𐮾𐮿𐯀𐯁𐯂𐯃𐯄𐯅𐯆𐯇𐯈𐯉𐯊𐯋𐯌𐯍𐯎𐯏𐯐𐯑𐯒𐯓𐯔𐯕𐯖𐯗𐯘𐯙𐯚𐯛𐯜𐯝𐯞𐯟𐯠𐯡𐯢𐯣𐯤𐯥𐯦𐯧𐯨𐯩𐯪𐯫𐯬𐯭𐯮𐯯𐯰𐯱𐯲𐯳𐯴𐯵𐯶𐯷𐯸𐯹𐯺𐯻𐯼𐯽𐯾𐯿𐰀𐰁𐰂𐰃𐰄𐰅𐰆𐰇𐰈𐰉𐰊𐰋𐰌𐰍𐰎𐰏𐰐𐰑𐰒𐰓𐰔𐰕𐰖𐰗𐰘𐰙𐰚𐰛𐰜𐰝𐰞𐰟𐰠𐰡𐰢𐰣𐰤𐰥𐰦𐰧𐰨𐰩𐰪𐰫𐰬𐰭𐰮𐰯𐰰𐰱𐰲𐰳𐰴𐰵𐰶𐰷𐰸𐰹𐰺𐰻𐰼𐰽𐰾𐰿𐱀𐱁𐱂𐱃𐱄𐱅𐱆𐱇𐱈𐱉𐱊𐱋𐱌𐱍𐱎𐱏𐱐𐱑𐱒𐱓𐱔𐱕𐱖𐱗𐱘𐱙𐱚𐱛𐱜𐱝𐱞𐱟𐱠𐱡𐱢𐱣𐱤𐱥𐱦𐱧𐱨𐱩𐱪𐱫𐱬𐱭𐱮𐱯𐱰𐱱𐱲𐱳𐱴𐱵𐱶𐱷𐱸𐱹𐱺𐱻𐱼𐱽𐱾𐱿𐲀𐲁𐲂𐲃𐲄𐲅𐲆𐲇𐲈𐲉𐲊𐲋𐲌𐲍𐲎𐲏𐲐𐲑𐲒𐲓𐲔𐲕𐲖𐲗𐲘𐲙𐲚𐲛𐲜𐲝𐲞𐲟𐲠𐲡𐲢𐲣𐲤𐲥𐲦𐲧𐲨𐲩𐲪𐲫𐲬𐲭𐲮𐲯𐲰𐲱𐲲𐲳𐲴𐲵𐲶𐲷𐲸𐲹𐲺𐲻𐲼𐲽𐲾𐲿𐳀𐳁𐳂𐳃𐳄𐳅𐳆𐳇𐳈𐳉𐳊𐳋𐳌𐳍𐳎𐳏𐳐𐳑𐳒𐳓𐳔𐳕𐳖𐳗𐳘𐳙𐳚𐳛𐳜𐳝𐳞𐳟𐳠𐳡𐳢𐳣𐳤𐳥𐳦𐳧𐳨𐳩𐳪𐳫𐳬𐳭𐳮𐳯𐳰𐳱𐳲𐳳𐳴𐳵𐳶𐳷𐳸𐳹𐳺𐳻𐳼𐳽𐳾𐳿𐴀𐴁𐴂𐴃𐴄𐴅𐴆𐴇𐴈𐴉𐴊𐴋𐴌𐴍𐴎𐴏𐴐𐴑𐴒𐴓𐴔𐴕𐴖𐴗𐴘𐴙𐴚𐴛𐴜𐴝𐴞𐴟𐴠𐴡𐴢𐴣𐴤𐴥𐴦𐴧𐴨𐴩𐴪𐴫𐴬𐴭𐴮𐴯𐴰𐴱𐴲𐴳𐴴𐴵𐴶𐴷𐴸𐴹𐴺𐴻𐴼𐴽𐴾𐴿𐵀𐵁𐵂𐵃𐵄𐵅𐵆𐵇𐵈𐵉𐵊𐵋𐵌𐵍𐵎𐵏𐵐𐵑𐵒𐵓𐵔𐵕𐵖𐵗𐵘𐵙𐵚𐵛𐵜𐵝𐵞𐵟𐵠𐵡𐵢𐵣𐵤𐵥𐵦𐵧𐵨𐵩𐵪𐵫𐵬𐵭𐵮𐵯𐵰𐵱𐵲𐵳𐵴𐵵𐵶𐵷𐵸𐵹𐵺𐵻𐵼𐵽𐵾𐵿𐶀𐶁𐶂𐶃𐶄𐶅𐶆𐶇𐶈𐶉𐶊𐶋𐶌𐶍𐶎𐶏𐶐𐶑𐶒𐶓𐶔𐶕𐶖𐶗𐶘𐶙𐶚𐶛𐶜𐶝𐶞𐶟𐶠𐶡𐶢𐶣𐶤𐶥𐶦𐶧𐶨𐶩𐶪𐶫𐶬𐶭𐶮𐶯𐶰𐶱𐶲𐶳𐶴𐶵𐶶𐶷𐶸𐶹𐶺𐶻𐶼𐶽𐶾𐶿𐷀𐷁𐷂𐷃𐷄𐷅𐷆𐷇𐷈𐷉𐷊𐷋𐷌𐷍𐷎𐷏𐷐𐷑𐷒𐷓𐷔𐷕𐷖𐷗𐷘𐷙𐷚𐷛𐷜𐷝𐷞𐷟𐷠𐷡𐷢𐷣𐷤𐷥𐷦𐷧𐷨𐷩𐷪𐷫𐷬𐷭𐷮𐷯𐷰𐷱𐷲𐷳𐷴𐷵𐷶𐷷𐷸𐷹𐷺𐷻𐷼𐷽𐷾𐷿𐸀𐸁𐸂𐸃𐸄𐸅𐸆𐸇𐸈𐸉𐸊𐸋𐸌𐸍𐸎𐸏𐸐𐸑𐸒𐸓𐸔𐸕𐸖𐸗𐸘𐸙𐸚𐸛𐸜𐸝𐸞𐸟𐸠𐸡𐸢𐸣𐸤𐸥𐸦𐸧𐸨𐸩𐸪𐸫𐸬𐸭𐸮𐸯𐸰𐸱𐸲𐸳𐸴𐸵𐸶𐸷𐸸𐸹𐸺𐸻𐸼𐸽

𦉰𦉱𦉲^[7]𦉳𦉴𦉵𦉶𦉷𦉸𦉹𦉺𦉻𦉼𦉽𦉾𦉿𦊀𦊁𦊂𦊃𦊄𦊅𦊆𦊇𦊈𦊉𦊊𦊋𦊌𦊍𦊎𦊏𦊐𦊑𦊒𦊓𦊔𦊕𦊖𦊗𦊘𦊙𦊚𦊛𦊜𦊝𦊞𦊟𦊠𦊡𦊢𦊣𦊤𦊥𦊦𦊧𦊨𦊩𦊪𦊫𦊬𦊭𦊮𦊯𦊰𦊱𦊲𦊳𦊴𦊵𦊶𦊷𦊸𦊹𦊺𦊻𦊼𦊽𦊾𦊿𦋀𦋁𦋂𦋃𦋄𦋅𦋆𦋇𦋈𦋉𦋊𦋋𦋌𦋍𦋎𦋏𦋐𦋑𦋒𦋓𦋔𦋕𦋖𦋗𦋘𦋙𦋚𦋛𦋜𦋝𦋞𦋟𦋠𦋡𦋢𦋣𦋤𦋥𦋦𦋧𦋨𦋩𦋪𦋫𦋬𦋭𦋮𦋯𦋰𦋱𦋲𦋳𦋴𦋵𦋶𦋷𦋸𦋹𦋺𦋻𦋼𦋽𦋾𦋿𦌀𦌁𦌂𦌃𦌄𦌅𦌆𦌇𦌈𦌉𦌊𦌋𦌌𦌍𦌎𦌏𦌐𦌑𦌒𦌓𦌔𦌕𦌖𦌗𦌘𦌙𦌚𦌛𦌜𦌝𦌞𦌟𦌠𦌡𦌢𦌣𦌤𦌥𦌦𦌧𦌨𦌩𦌪𦌫𦌬𦌭𦌮𦌯𦌰𦌱𦌲𦌳𦌴𦌵𦌶𦌷𦌸𦌹𦌺𦌻𦌼𦌽𦌾𦌿𦍀𦍁𦍂𦍃𦍄𦍅𦍆𦍇𦍈𦍉𦍊𦍋𦍌𦍍𦍎𦍏𦍐𦍑𦍒𦍓𦍔𦍕𦍖𦍗𦍘𦍙𦍚𦍛𦍜𦍝𦍞𦍟𦍠𦍡𦍢𦍣𦍤𦍥𦍦𦍧𦍨𦍩𦍪𦍫𦍬𦍭𦍮𦍯𦍰𦍱𦍲𦍳𦍴𦍵𦍶𦍷𦍸𦍹𦍺𦍻𦍼𦍽𦍾𦍿𦎀𦎁𦎂𦎃𦎄𦎅𦎆𦎇𦎈𦎉𦎊𦎋𦎌𦎍𦎎𦎏𦎐𦎑𦎒𦎓𦎔𦎕𦎖𦎗𦎘𦎙𦎚𦎛𦎜𦎝𦎞𦎟𦎠𦎡𦎢𦎣𦎤𦎥𦎦𦎧𦎨𦎩𦎪𦎫𦎬𦎭𦎮𦎯𦎰𦎱𦎲𦎳𦎴𦎵𦎶𦎷𦎸𦎹𦎺𦎻𦎼𦎽𦎾𦎿𦏀𦏁𦏂𦏃𦏄𦏅𦏆𦏇𦏈𦏉𦏊𦏋𦏌𦏍𦏎𦏏𦏐𦏑𦏒𦏓𦏔𦏕𦏖𦏗𦏘𦏙𦏚𦏛𦏜𦏝𦏞𦏟𦏠𦏡𦏢𦏣𦏤𦏥𦏦𦏧𦏨𦏩𦏪𦏫𦏬𦏭𦏮𦏯𦏰𦏱𦏲𦏳𦏴𦏵𦏶𦏷𦏸𦏹𦏺𦏻𦏼𦏽𦏾𦏿𦐀𦐁𦐂𦐃𦐄𦐅𦐆𦐇𦐈𦐉𦐊𦐋𦐌𦐍𦐎𦐏𦐐𦐑𦐒𦐓𦐔𦐕𦐖𦐗𦐘𦐙𦐚𦐛𦐜𦐝𦐞𦐟𦐠𦐡𦐢𦐣𦐤𦐥𦐦𦐧𦐨𦐩𦐪𦐫𦐬𦐭𦐮𦐯𦐰𦐱𦐲𦐳𦐴𦐵𦐶𦐷𦐸𦐹𦐺𦐻𦐼𦐽𦐾𦐿𦑀𦑁𦑂𦑃𦑄𦑅𦑆𦑇𦑈𦑉𦑊𦑋𦑌𦑍𦑎𦑏𦑐𦑑𦑒𦑓𦑔𦑕𦑖𦑗𦑘𦑙𦑚𦑛𦑜𦑝𦑞𦑟𦑠𦑡𦑢𦑣𦑤𦑥𦑦𦑧𦑨𦑩𦑪𦑫𦑬𦑭𦑮𦑯𦑰𦑱𦑲𦑳𦑴𦑵𦑶𦑷𦑸𦑹𦑺𦑻𦑼𦑽𦑾𦑿𦒀𦒁𦒂𦒃𦒄𦒅𦒆𦒇𦒈𦒉𦒊𦒋𦒌𦒍𦒎𦒏𦒐𦒑𦒒𦒓𦒔𦒕𦒖𦒗𦒘𦒙𦒚𦒛𦒜𦒝𦒞𦒟𦒠𦒡𦒢𦒣𦒤𦒥𦒦𦒧𦒨𦒩𦒪𦒫𦒬𦒭𦒮𦒯𦒰𦒱𦒲𦒳𦒴𦒵𦒶𦒷𦒸𦒹𦒺𦒻𦒼𦒽𦒾𦒿𦓀𦓁𦓂𦓃𦓄𦓅𦓆𦓇𦓈𦓉𦓊𦓋𦓌𦓍𦓎𦓏𦓐𦓑𦓒𦓓𦓔𦓕𦓖𦓗𦓘𦓙𦓚𦓛𦓜𦓝𦓞𦓟𦓠𦓡𦓢𦓣𦓤𦓥𦓦𦓧𦓨𦓩𦓪𦓫𦓬𦓭𦓮𦓯𦓰𦓱𦓲𦓳𦓴𦓵𦓶𦓷𦓸𦓹𦓺𦓻𦓼𦓽𦓾𦓿𦔀𦔁𦔂𦔃𦔄𦔅𦔆𦔇𦔈𦔉𦔊𦔋𦔌𦔍𦔎𦔏𦔐𦔑𦔒𦔓𦔔𦔕𦔖𦔗𦔘𦔙𦔚𦔛𦔜𦔝𦔞𦔟𦔠𦔡𦔢𦔣𦔤𦔥𦔦𦔧𦔨𦔩𦔪𦔫𦔬𦔭𦔮𦔯𦔰𦔱𦔲𦔳𦔴𦔵𦔶𦔷𦔸𦔹𦔺𦔻𦔼𦔽𦔾𦔿𦕀𦕁𦕂𦕃𦕄𦕅𦕆𦕇𦕈𦕉𦕊𦕋𦕌𦕍𦕎𦕏𦕐𦕑𦕒𦕓𦕔𦕕𦕖𦕗𦕘𦕙𦕚𦕛𦕜𦕝𦕞𦕟𦕠𦕡𦕢𦕣𦕤𦕥𦕦𦕧𦕨𦕩𦕪𦕫𦕬𦕭𦕮𦕯𦕰𦕱𦕲𦕳𦕴𦕵𦕶𦕷𦕸𦕹𦕺𦕻𦕼𦕽𦕾𦕿𦖀𦖁𦖂𦖃𦖄𦖅𦖆𦖇𦖈𦖉𦖊𦖋𦖌𦖍𦖎𦖏𦖐𦖑𦖒𦖓𦖔𦖕𦖖𦖗𦖘𦖙𦖚𦖛𦖜𦖝𦖞𦖟𦖠𦖡𦖢𦖣𦖤𦖥𦖦𦖧𦖨𦖩𦖪𦖫𦖬𦖭𦖮𦖯𦖰𦖱𦖲𦖳𦖴𦖵𦖶𦖷𦖸𦖹𦖺𦖻𦖼𦖽𦖾𦖿𦗀𦗁𦗂𦗃𦗄𦗅𦗆𦗇𦗈𦗉𦗊𦗋𦗌𦗍𦗎𦗏𦗐𦗑𦗒𦗓𦗔𦗕𦗖𦗗𦗘𦗙𦗚𦗛𦗜𦗝𦗞𦗟𦗠𦗡𦗢𦗣𦗤𦗥𦗦𦗧𦗨𦗩𦗪𦗫𦗬𦗭𦗮𦗯𦗰𦗱𦗲𦗳𦗴𦗵𦗶𦗷𦗸𦗹𦗺𦗻𦗼𦗽𦗾𦗿𦘀𦘁𦘂𦘃𦘄𦘅𦘆𦘇𦘈𦘉𦘊𦘋𦘌𦘍𦘎𦘏𦘐𦘑𦘒𦘓𦘔𦘕𦘖𦘗𦘘𦘙𦘚𦘛𦘜𦘝𦘞𦘟𦘠𦘡𦘢𦘣𦘤𦘥𦘦𦘧𦘨𦘩𦘪𦘫𦘬𦘭𦘮𦘯𦘰𦘱𦘲𦘳𦘴𦘵𦘶𦘷𦘸𦘹𦘺𦘻𦘼𦘽𦘾𦘿𦙀𦙁𦙂𦙃𦙄𦙅𦙆𦙇𦙈𦙉𦙊𦙋𦙌𦙍𦙎𦙏𦙐𦙑𦙒𦙓𦙔𦙕𦙖𦙗𦙘𦙙𦙚𦙛𦙜𦙝𦙞𦙟𦙠𦙡𦙢𦙣𦙤𦙥𦙦𦙧𦙨𦙩𦙪𦙫𦙬𦙭𦙮𦙯𦙰𦙱𦙲𦙳𦙴𦙵𦙶𦙷𦙸𦙹𦙺𦙻𦙼𦙽𦙾𦙿𦚀𦚁𦚂𦚃𦚄𦚅𦚆𦚇𦚈𦚉𦚊𦚋𦚌𦚍𦚎𦚏𦚐𦚑𦚒𦚓𦚔𦚕𦚖𦚗𦚘𦚙𦚚𦚛𦚜𦚝𦚞𦚟𦚠𦚡𦚢𦚣𦚤𦚥𦚦𦚧𦚨𦚩𦚪𦚫𦚬𦚭𦚮𦚯𦚰𦚱𦚲𦚳𦚴𦚵𦚶𦚷𦚸𦚹𦚺𦚻𦚼𦚽𦚾𦚿𦛀𦛁𦛂𦛃𦛄𦛅𦛆𦛇𦛈𦛉𦛊𦛋𦛌𦛍𦛎𦛏𦛐𦛑𦛒𦛓𦛔𦛕𦛖𦛗𦛘𦛙𦛚𦛛𦛜𦛝𦛞𦛟𦛠𦛡𦛢𦛣𦛤𦛥𦛦𦛧𦛨𦛩𦛪𦛫𦛬𦛭𦛮𦛯𦛰𦛱𦛲𦛳𦛴𦛵𦛶𦛷𦛸𦛹𦛺𦛻𦛼𦛽𦛾𦛿𦜀𦜁𦜂𦜃𦜄𦜅𦜆𦜇𦜈𦜉𦜊𦜋𦜌𦜍𦜎𦜏𦜐𦜑𦜒𦜓𦜔𦜕𦜖𦜗𦜘𦜙𦜚𦜛𦜜𦜝𦜞𦜟𦜠𦜡𦜢𦜣𦜤𦜥𦜦𦜧𦜨𦜩𦜪𦜫𦜬𦜭𦜮𦜯𦜰𦜱𦜲𦜳𦜴𦜵𦜶𦜷𦜸𦜹𦜺𦜻𦜼𦜽𦜾𦜿𦝀𦝁𦝂𦝃𦝄𦝅𦝆𦝇𦝈𦝉𦝊𦝋𦝌𦝍𦝎𦝏𦝐𦝑𦝒𦝓𦝔𦝕𦝖𦝗𦝘𦝙𦝚𦝛𦝜𦝝𦝞𦝟𦝠𦝡𦝢𦝣𦝤𦝥𦝦𦝧𦝨𦝩𦝪𦝫𦝬𦝭𦝮𦝯𦝰𦝱𦝲𦝳𦝴𦝵𦝶𦝷𦝸𦝹𦝺𦝻𦝼𦝽𦝾𦝿𦞀𦞁𦞂𦞃𦞄𦞅𦞆𦞇𦞈𦞉𦞊𦞋𦞌𦞍𦞎𦞏𦞐𦞑𦞒𦞓𦞔𦞕𦞖𦞗𦞘𦞙𦞚𦞛𦞜𦞝𦞞𦞟𦞠𦞡𦞢𦞣𦞤𦞥𦞦𦞧𦞨𦞩𦞪𦞫𦞬𦞭𦞮𦞯𦞰𦞱𦞲𦞳𦞴𦞵𦞶𦞷𦞸𦞹𦞺𦞻𦞼𦞽𦞾𦞿𦟀𦟁𦟂𦟃𦟄𦟅𦟆𦟇𦟈𦟉𦟊𦟋𦟌𦟍𦟎𦟏𦟐𦟑𦟒𦟓𦟔𦟕𦟖𦟗𦟘𦟙𦟚𦟛𦟜𦟝𦟞𦟟𦟠𦟡𦟢𦟣𦟤𦟥𦟦𦟧𦟨𦟩𦟪𦟫𦟬𦟭𦟮𦟯𦟰𦟱𦟲𦟳𦟴𦟵𦟶𦟷𦟸𦟹𦟺𦟻𦟼𦟽𦟾𦟿𦠀𦠁𦠂𦠃𦠄𦠅𦠆𦠇𦠈𦠉𦠊𦠋𦠌𦠍𦠎𦠏𦠐𦠑𦠒𦠓𦠔𦠕𦠖𦠗𦠘𦠙𦠚𦠛𦠜𦠝𦠞𦠟𦠠𦠡𦠢𦠣𦠤𦠥𦠦𦠧𦠨𦠩𦠪𦠫𦠬𦠭𦠮𦠯𦠰𦠱𦠲𦠳𦠴𦠵𦠶𦠷𦠸𦠹𦠺𦠻𦠼𦠽𦠾𦠿𦡀𦡁𦡂𦡃𦡄𦡅𦡆𦡇𦡈𦡉𦡊𦡋𦡌𦡍𦡎𦡏𦡐𦡑𦡒𦡓𦡔𦡕𦡖𦡗𦡘𦡙𦡚𦡛𦡜𦡝𦡞𦡟𦡠𦡡𦡢𦡣𦡤𦡥𦡦𦡧𦡨𦡩𦡪𦡫𦡬𦡭𦡮𦡯𦡰𦡱𦡲𦡳𦡴𦡵𦡶𦡷𦡸𦡹𦡺𦡻𦡼𦡽𦡾𦡿𦢀𦢁𦢂𦢃𦢄𦢅𦢆𦢇𦢈𦢉𦢊𦢋𦢌𦢍𦢎𦢏𦢐𦢑𦢒𦢓𦢔𦢕𦢖𦢗𦢘𦢙𦢚𦢛𦢜𦢝𦢞𦢟𦢠𦢡𦢢𦢣𦢤𦢥𦢦𦢧𦢨𦢩𦢪𦢫𦢬𦢭𦢮𦢯𦢰𦢱𦢲𦢳𦢴𦢵𦢶𦢷𦢸𦢹𦢺𦢻𦢼𦢽𦢾𦢿𦣀𦣁𦣂𦣃𦣄𦣅𦣆𦣇𦣈𦣉𦣊𦣋𦣌𦣍𦣎𦣏𦣐𦣑𦣒𦣓𦣔𦣕𦣖𦣗𦣘𦣙𦣚𦣛𦣜𦣝𦣞𦣟𦣠𦣡𦣢𦣣𦣤𦣥𦣦𦣧𦣨𦣩𦣪𦣫𦣬𦣭𦣮𦣯𦣰𦣱𦣲𦣳𦣴𦣵𦣶𦣷𦣸𦣹𦣺𦣻𦣼𦣽𦣾𦣿𦤀𦤁𦤂𦤃𦤄𦤅𦤆𦤇𦤈𦤉𦤊𦤋𦤌𦤍𦤎𦤏𦤐𦤑𦤒𦤓𦤔𦤕𦤖𦤗𦤘𦤙𦤚𦤛𦤜𦤝𦤞𦤟𦤠𦤡𦤢𦤣𦤤𦤥𦤦𦤧𦤨𦤩𦤪𦤫𦤬𦤭𦤮𦤯𦤰𦤱𦤲𦤳𦤴𦤵𦤶𦤷𦤸𦤹𦤺𦤻𦤼𦤽𦤾𦤿𦥀𦥁𦥂𦥃𦥄𦥅𦥆𦥇𦥈𦥉𦥊𦥋𦥌𦥍𦥎𦥏𦥐𦥑𦥒𦥓𦥔𦥕𦥖𦥗𦥘𦥙𦥚𦥛𦥜𦥝𦥞𦥟𦥠𦥡𦥢𦥣𦥤𦥥𦥦𦥧𦥨𦥩𦥪𦥫𦥬𦥭𦥮𦥯𦥰𦥱𦥲𦥳𦥴𦥵𦥶𦥷𦥸𦥹𦥺𦥻𦥼𦥽𦥾𦥿𦦀𦦁𦦂𦦃𦦄𦦅𦦆𦦇𦦈𦦉𦦊𦦋𦦌𦦍𦦎𦦏𦦐𦦑𦦒𦦓𦦔𦦕𦦖𦦗𦦘𦦙𦦚𦦛𦦜𦦝𦦞𦦟𦦠𦦡𦦢𦦣𦦤𦦥𦦦𦦧𦦨𦦩𦦪𦦫𦦬𦦭𦦮𦦯𦦰𦦱𦦲𦦳𦦴𦦵𦦶𦦷𦦸𦦹𦦺𦦻𦦼𦦽𦦾𦦿𦧀𦧁𦧂𦧃𦧄𦧅𦧆𦧇𦧈𦧉𦧊𦧋𦧌𦧍𦧎𦧏𦧐𦧑𦧒𦧓𦧔𦧕𦧖𦧗𦧘𦧙𦧚𦧛𦧜𦧝𦧞𦧟𦧠𦧡𦧢𦧣𦧤𦧥𦧦𦧧𦧨𦧩𦧪𦧫𦧬𦧭𦧮𦧯𦧰𦧱𦧲𦧳𦧴𦧵𦧶𦧷𦧸𦧹𦧺𦧻𦧼𦧽𦧾𦧿𦨀𦨁𦨂𦨃𦨄𦨅𦨆𦨇𦨈𦨉𦨊𦨋𦨌𦨍𦨎𦨏𦨐𦨑𦨒𦨓𦨔𦨕𦨖𦨗𦨘𦨙𦨚𦨛𦨜𦨝𦨞𦨟𦨠𦨡𦨢𦨣𦨤𦨥𦨦𦨧𦨨𦨩𦨪𦨫𦨬𦨭𦨮𦨯𦨰𦨱𦨲𦨳𦨴𦨵𦨶𦨷𦨸𦨹𦨺𦨻𦨼𦨽𦨾𦨿𦩀𦩁𦩂𦩃𦩄𦩅𦩆𦩇𦩈𦩉𦩊𦩋𦩌𦩍𦩎𦩏𦩐𦩑𦩒𦩓𦩔𦩕𦩖𦩗𦩘𦩙𦩚𦩛𦩜𦩝𦩞𦩟𦩠𦩡𦩢𦩣𦩤𦩥𦩦𦩧𦩨𦩩𦩪𦩫𦩬𦩭𦩮𦩯𦩰𦩱𦩲𦩳𦩴𦩵𦩶𦩷𦩸𦩹𦩺𦩻𦩼𦩽𦩾𦩿𦪀𦪁𦪂𦪃𦪄𦪅𦪆𦪇𦪈𦪉𦪊𦪋𦪌𦪍𦪎𦪏𦪐𦪑𦪒𦪓𦪔𦪕𦪖𦪗𦪘𦪙𦪚𦪛𦪜𦪝𦪞𦪟𦪠𦪡𦪢𦪣𦪤𦪥𦪦𦪧𦪨𦪩𦪪𦪫𦪬𦪭𦪮𦪯𦪰𦪱𦪲𦪳𦪴𦪵𦪶𦪷𦪸𦪹𦪺𦪻𦪼𦪽𦪾𦪿𦫀𦫁𦫂𦫃𦫄𦫅𦫆𦫇𦫈𦫉𦫊𦫋𦫌𦫍𦫎𦫏𦫐𦫑𦫒𦫓𦫔𦫕𦫖𦫗𦫘𦫙𦫚𦫛𦫜𦫝𦫞𦫟𦫠𦫡𦫢𦫣𦫤𦫥𦫦𦫧𦫨𦫩𦫪𦫫𦫬𦫭𦫮𦫯𦫰𦫱𦫲𦫳𦫴𦫵𦫶𦫷𦫸𦫹𦫺𦫻𦫼𦫽𦫾𦫿𦬀𦬁𦬂𦬃𦬄𦬅𦬆𦬇𦬈𦬉𦬊𦬋𦬌𦬍𦬎𦬏𦬐𦬑𦬒𦬓𦬔𦬕𦬖𦬗𦬘𦬙𦬚𦬛𦬜𦬝𦬞𦬟𦬠𦬡𦬢𦬣𦬤𦬥𦬦𦬧𦬨𦬩𦬪𦬫𦬬𦬭𦬮𦬯𦬰𦬱𦬲𦬳𦬴𦬵𦬶𦬷𦬸𦬹𦬺𦬻𦬼𦬽𦬾𦬿𦭀𦭁𦭂𦭃𦭄𦭅𦭆𦭇𦭈𦭉𦭊𦭋𦭌𦭍𦭎𦭏𦭐𦭑𦭒𦭓𦭔𦭕𦭖𦭗𦭘𦭙𦭚𦭛𦭜𦭝𦭞𦭟𦭠𦭡𦭢𦭣𦭤𦭥𦭦𦭧𦭨𦭩𦭪𦭫𦭬𦭭𦭮𦭯𦭰𦭱𦭲𦭳𦭴𦭵𦭶𦭷𦭸𦭹𦭺𦭻𦭼𦭽𦭾𦭿𦮀𦮁𦮂𦮃𦮄𦮅𦮆𦮇𦮈𦮉𦮊𦮋𦮌𦮍𦮎𦮏𦮐𦮑𦮒𦮓𦮔𦮕𦮖𦮗𦮘𦮙𦮚𦮛𦮜𦮝𦮞𦮟𦮠𦮡𦮢𦮣𦮤𦮥𦮦𦮧𦮨𦮩𦮪𦮫𦮬𦮭𦮮𦮯𦮰𦮱𦮲𦮳𦮴𦮵𦮶𦮷𦮸𦮹𦮺𦮻𦮼𦮽𦮾𦮿𦯀𦯁𦯂𦯃𦯄𦯅𦯆𦯇𦯈𦯉𦯊𦯋𦯌𦯍𦯎𦯏𦯐𦯑𦯒𦯓𦯔𦯕𦯖𦯗𦯘𦯙𦯚𦯛𦯜𦯝𦯞𦯟𦯠𦯡𦯢𦯣𦯤𦯥𦯦𦯧𦯨𦯩𦯪𦯫𦯬𦯭𦯮𦯯𦯰𦯱𦯲𦯳𦯴𦯵𦯶𦯷𦯸𦯹𦯺𦯻𦯼𦯽𦯾𦯿𦰀𦰁𦰂𦰃𦰄𦰅𦰆𦰇𦰈𦰉𦰊𦰋𦰌𦰍𦰎𦰏𦰐𦰑𦰒𦰓𦰔𦰕𦰖𦰗𦰘𦰙𦰚𦰛𦰜𦰝𦰞𦰟𦰠𦰡𦰢𦰣𦰤𦰥𦰦𦰧𦰨𦰩𦰪𦰫𦰬𦰭𦰮𦰯𦰰𦰱𦰲𦰳𦰴𦰵𦰶𦰷𦰸𦰹𦰺𦰻𦰼𦰽𦰾𦰿𦱀𦱁𦱂𦱃𦱄𦱅𦱆𦱇𦱈𦱉𦱊𦱋𦱌𦱍𦱎𦱏𦱐𦱑𦱒𦱓𦱔𦱕𦱖𦱗𦱘𦱙𦱚𦱛𦱜𦱝𦱞𦱟𦱠𦱡𦱢𦱣𦱤𦱥𦱦𦱧𦱨𦱩𦱪𦱫𦱬𦱭𦱮𦱯𦱰𦱱𦱲𦱳𦱴𦱵𦱶𦱷𦱸𦱹𦱺𦱻𦱼𦱽𦱾𦱿𦲀𦲁𦲂𦲃𦲄𦲅𦲆𦲇𦲈𦲉𦲊𦲋𦲌𦲍𦲎𦲏𦲐𦲑𦲒𦲓𦲔𦲕𦲖𦲗𦲘𦲙𦲚𦲛𦲜𦲝𦲞𦲟𦲠𦲡𦲢𦲣𦲤𦲥𦲦𦲧𦲨𦲩𦲪𦲫𦲬𦲭𦲮𦲯𦲰𦲱𦲲𦲳𦲴𦲵𦲶𦲷𦲸𦲹𦲺𦲻𦲼𦲽𦲾𦲿𦳀𦳁𦳂𦳃𦳄𦳅𦳆𦳇𦳈𦳉𦳊𦳋𦳌𦳍𦳎𦳏𦳐𦳑𦳒𦳓𦳔𦳕𦳖𦳗𦳘𦳙𦳚𦳛𦳜𦳝𦳞𦳟𦳠𦳡𦳢𦳣𦳤𦳥𦳦𦳧𦳨𦳩𦳪𦳫𦳬𦳭𦳮𦳯𦳰𦳱𦳲𦳳𦳴𦳵𦳶𦳷𦳸𦳹𦳺𦳻𦳼𦳽𦳾𦳿𦴀𦴁𦴂𦴃𦴄𦴅𦴆𦴇𦴈𦴉𦴊𦴋𦴌𦴍𦴎𦴏𦴐𦴑𦴒𦴓𦴔𦴕𦴖𦴗𦴘𦴙𦴚𦴛𦴜𦴝𦴞𦴟𦴠𦴡𦴢𦴣𦴤𦴥𦴦𦴧𦴨𦴩𦴪𦴫𦴬𦴭𦴮𦴯𦴰𦴱𦴲𦴳𦴴𦴵𦴶𦴷𦴸𦴹𦴺𦴻𦴼𦴽𦴾𦴿𦵀𦵁𦵂𦵃𦵄𦵅𦵆𦵇𦵈𦵉𦵊𦵋𦵌𦵍𦵎𦵏𦵐𦵑𦵒𦵓𦵔𦵕𦵖𦵗𦵘𦵙𦵚𦵛𦵜𦵝𦵞𦵟𦵠𦵡𦵢𦵣𦵤𦵥𦵦𦵧𦵨𦵩𦵪𦵫𦵬𦵭𦵮𦵯𦵰𦵱𦵲𦵳𦵴𦵵𦵶𦵷𦵸𦵹𦵺𦵻𦵼𦵽𦵾𦵿𦶀𦶁𦶂𦶃𦶄𦶅𦶆𦶇𦶈𦶉𦶊𦶋𦶌𦶍𦶎𦶏𦶐𦶑𦶒𦶓𦶔𦶕𦶖𦶗𦶘𦶙𦶚𦶛𦶜𦶝𦶞𦶟𦶠𦶡𦶢𦶣𦶤𦶥𦶦𦶧𦶨𦶩𦶪𦶫𦶬𦶭𦶮𦶯𦶰𦶱𦶲𦶳𦶴𦶵𦶶𦶷𦶸𦶹𦶺𦶻𦶼𦶽𦶾𦶿𦷀𦷁𦷂𦷃𦷄𦷅𦷆𦷇𦷈𦷉𦷊𦷋𦷌𦷍𦷎𦷏𦷐𦷑𦷒𦷓𦷔𦷕𦷖𦷗𦷘𦷙𦷚𦷛𦷜𦷝𦷞𦷟𦷠𦷡𦷢𦷣𦷤𦷥𦷦𦷧𦷨𦷩𦷪𦷫𦷬𦷭𦷮𦷯𦷰𦷱𦷲𦷳𦷴𦷵𦷶𦷷𦷸𦷹𦷺𦷻𦷼𦷽𦷾𦷿𦸀𦸁𦸂𦸃𦸄𦸅𦸆𦸇𦸈𦸉𦸊𦸋𦸌𦸍𦸎𦸏𦸐𦸑𦸒𦸓𦸔𦸕𦸖𦸗𦸘𦸙𦸚𦸛𦸜𦸝𦸞𦸟𦸠𦸡𦸢𦸣𦸤𦸥𦸦𦸧𦸨𦸩𦸪𦸫𦸬𦸭𦸮𦸯𦸰𦸱𦸲𦸳𦸴𦸵𦸶𦸷𦸸𦸹𦸺𦸻𦸼𦸽𦸾𦸿𦹀𦹁𦹂𦹃𦹄𦹅𦹆𦹇𦹈𦹉𦹊𦹋𦹌𦹍𦹎𦹏𦹐𦹑𦹒𦹓𦹔𦹕𦹖𦹗𦹘𦹙𦹚𦹛𦹜𦹝𦹞𦹟𦹠𦹡𦹢𦹣𦹤𦹥𦹦𦹧𦹨𦹩𦹪𦹫𦹬𦹭𦹮𦹯𦹰𦹱𦹲𦹳𦹴𦹵𦹶𦹷𦹸𦹹𦹺𦹻𦹼𦹽

彼◇余福/

注释:

[1] 𑖀𑖩, 何真, 这里相当于汉语的“何故”, 用于询问原因。

[2] 𑖀𑖩𑖩𑖩𑖩𑖩𑖩𑖩𑖩, 梵文Anuttarāsamyaksaṃbodhi的音译, 汉文作“阿耨多罗三藐三菩提”, 意为“无上正遍知”。“阿耨多罗此云‘无上’, 三藐言‘正遍’, 三菩提言‘知觉’, 谓‘无上正遍知觉’”。^①

[3] 𑖀𑖩, 德功, 汉文译作“功德”。

[4] 𑖀𑖩, 譬如。

[5] 𑖀𑖩, 虽是, 位于句末, 与下句句首的𑖀相呼应, 相当于汉语的“虽然……但是……”。

[6] 𑖀𑖩𑖩𑖩𑖩𑖩, 梵文Kātyāyanīputra的音译, 汉文作“迦旃延尼子”。人名。

[7] 𑖀𑖩𑖩, 梵文Mahāyāna的音译, 汉文作“摩诃衍”, 即“大乘”。“佛口所说以文字语言分为二种, 三藏是声闻法, 摩诃衍是大乘法”。^②

[8] 𑖀𑖩, 经契, 对译佛经的“经”。

[9] 𑖀𑖩, 烦恼, 为梵文Saṃyojana的意译, 汉文译作“结使”, “随逐系缚, 称之为使。结集生死, 目之为结, 结缚众生, 亦名为结。”^③

[10] 𑖀𑖩……𑖀𑖩, 又……何有, 这里相当于汉语的“何况”, 用于复句的后一分句, 表示意思上的更进一层。

[11] 𑖀𑖩, 然后。表示后一件事情的发生是以前者为条件的。

[12] 𑖀, 此处表示转述别人的话结束, 相当于后引号。

[13] 𑖀𑖩𑖩𑖩, 梵文Aśaṃkhyā音译, 汉文作“阿僧祇劫”, 意为“无数”。“阿僧祇者, 僧祇, 秦言‘数’, 阿, 秦言‘无’。”^④

[14] 𑖀𑖩, 独觉, 为梵文Pratyeka的意译, 汉文本“辟支”为其音译。为“辟支迦佛陀”的简称。

[15] 𑖀𑖩𑖩, 梵文Sārthavāha的音译, 汉文作“萨陀婆”, 意为“商主”。“或作萨陀婆冒涉嶮道。”^⑤

[16] 𑖀𑖩, 自。𑖀能够重叠, 重叠后仍为反身代词。^⑥

[17] 𑖀𑖩, 此虽, 相当于“而”, 表示转折。

[18] 𑖀𑖩𑖩, 对译“满”, 𑖀字表示范围。

[19] 𑖀𑖩, 置于名词之后, 表示该名词为动作的执行者, 无词汇意义。

[20] 𑖀𑖩𑖩𑖩, 梵文Sākyamuni的音译, 汉文作“释迦牟尼”。

[21] 𑖀, 与其前的动词结合, 组成名词性短语, 表示与动作行为相关联的各个方面。

[22] 𑖀𑖩, 梵文Nanda的音译, 汉文作“难陀”, 人名。

[23] 𑖀𑖩𑖩, 梵文Devadatta的音译, 汉文作“提婆达”, 人名。

[24] 𑖀𑖩𑖩, 梵文Brāhmaṇa的音译, 汉文作“婆罗门”, 天竺四姓之一。

[25] 𑖀𑖩𑖩𑖩, 梵文Mahākāśyapa的音译, 汉文作“摩诃迦叶”, 人名。

[26] 𑖀𑖩, 乃至, 此处表示范围的扩大。

[27] 𑖀𑖩, 𑖀后加𑖀, 表示“各自”。

[28] 𑖀𑖩𑖩, 梵文Vipaśyin的音译, 汉文作“鞞婆尸”, 佛名。

[29] 𑖀𑖩, 因而。

下面是经过调整的译文:

① 大正一切经刊行会:《大正新修大藏经》第37册1757号《阿弥陀经疏》,大藏出版株式会社,1925年,第327页。

② 大正一切经刊行会:《大正新修大藏经》第25册1509号《大智度论》,大藏出版株式会社,1925年,第756页。

③ 大正一切经刊行会:《大正新修大藏经》第44册1851号《大乘义章》卷5,大藏出版株式会社,1925年,第561页。

④ 大正一切经刊行会:《大正新修大藏经》第25册1509号《大智度论》,大藏出版株式会社,1925年,第427页。

⑤ 大正一切经刊行会:《大正新修大藏经》第25册1509号《大智度论》,大藏出版株式会社,1925年,第178页。

⑥ 马忠建:《语法比较——从语法比较看西夏语的支属问题》,载李范文主编《西夏语比较研究》,宁夏人民出版社,1999年,第147页。

（问曰）：“何以故（未得佛道）名为菩萨，得佛道不名为菩萨？”答曰：“佛道未得时，心下常起爱着，欲求阿耨多罗三藐三菩提，因此名为菩萨。佛道成，更得佛之种种殊异大功德，则故取异名名为佛也。譬如王子未作王时，名为王子，已作王，则不为王子。已作王，则先虽是王子，但不名王子。菩萨亦与彼一式，未得佛道时，名为菩萨，得佛道后，取佛名也。”声闻法中，迦旃延尼子弟子辈，宣说菩萨相义如是。

摩诃衍人言：“此迦旃延尼子弟子辈者，是生（死）人！不读不诵摩诃衍经，非大菩萨。不知诸法实相，自以利根智慧佛法中议论。诸烦恼、智、定、根等中议论，尚处处皆有失误，何况欲议论菩萨？譬如少力人跳小渠尚不能跳，何况欲跳大河？跳大河则必沉没也。”问曰：“是何失误？”答曰：“上所言‘三阿僧祇劫过，然后名为菩萨’者，是云何也？菩萨昔于三阿僧祇劫中，头、目、骨髓、（脑）布施，心无返悔，阿罗汉、辟支等无及彼者。往昔菩萨为大萨陀婆，渡大海水，恶风坏船。语众贾人：‘捉我之头、发、足、手，使汝等渡。’众人依其言捉后，以刀自杀。大海水中不停死尸，则即时疾风生起，以风吹至海水岸。有如此大慈悲，而言非菩萨，则菩萨非彼谁是？菩萨第二阿僧祇劫行满，第三阿僧祇劫未入时，燃灯佛所受记作佛。即时上升虚空，见十方佛虚空中立，赞誉燃灯佛。燃灯佛言：‘汝过一阿僧祇劫时，当作佛，名释迦牟尼。’得记如是，言彼非菩萨者，非迷惑乎？”

迦旃延尼子弟子辈言：“三阿僧祇劫中，未全佛相，亦未种佛相因缘，云何是菩萨？一切法者先显相，然后知其相。若无相则不知也。”

摩诃衍人言：“记上为佛，往虚空中，见十方佛，此非大相耶？为佛所记，后当作佛，为佛相者，真是大相。舍此大相而后取三十二相，三十二相，转轮圣王亦有，诸天魔王亦能幻化此相。难陀、提婆达等皆有三十相，婆跋隶婆罗门有三相，摩诃迦叶之妻妾有金色相，乃至今世人亦各自有一种二种相，若青眼、若长臂、若上半身犹如狮子，如此等种若少若多显，各自皆有。汝何以重此相？于何经中言‘三阿僧祇劫中，菩萨不种佛相因缘’？如难陀澡浴鞞婆尸佛之身，愿得清净端正。又辟支塔之墙壁上涂青黛色，为辟支像，因而作愿言：‘愿我恒得金色身相。’又作迦叶佛塔中级。依此三种福因缘，世世受乐，何处而生，恒成端严。是福之余……”

《大智度论》通行本见日本《大正新修大藏经》卷 25 第 1509 号^①，下面是重新标点的相关部分，录此以备参考：

（问曰）：“何以故（未得佛道）名为菩萨，得佛道不名为菩萨？”答曰：“未得佛道，心爱着求，欲取阿耨多罗三藐三菩提，以是故名为菩萨。已成佛道，更得佛种种殊异大功德故，更有异名名为佛。譬如王子未作王，名为王子；已作王，不复名王子。既为王，虽是王子，不名王子。菩萨亦如是，未得佛道，名为菩萨；已得佛道，名为佛。”声闻法中，摩诃迦旃延尼子弟子辈，说菩萨相义如是。

摩诃衍人言：“是迦旃延尼子弟子辈，是生死人！不诵不读摩诃衍经，非大菩萨。不知诸法实相，自以利根智慧，于佛法中作议论。诸结使、智、定、根等于中作义，尚处处有失，何况欲作菩萨议论！譬如少力人跳小渠尚不能过，何况大河！于大河中则知没失。”问曰：“云何失？”答曰：“如上言‘三阿僧祇劫过，名为菩萨’，三阿僧祇中，头、目、髓、脑布施，心无有悔，是阿罗汉、辟支佛所不能及。如昔菩萨为大萨陀婆，渡大海水，恶风坏船，语众贾人：‘捉我头、发、手、足，当渡汝等。’众人捉已，以刀自杀。大海水法不停死尸，即时疾风吹至岸边。大慈如是，而言非者，谁是菩萨？第二阿僧祇劫行满，未入第三阿僧祇时，于燃灯佛所受记为佛。即时上升虚空，见十方佛于虚空中立，赞燃灯佛。燃灯佛言：‘汝过一阿僧祇劫，当得作佛，名释迦牟尼。’得记如是，而言尔时未是菩萨，岂非大失？”

迦旃延尼子弟子辈言：“三阿僧祇劫中，未有佛相，亦无种佛相因缘。云何当知是菩萨？一切法先有相，然后可知其实。若无相则不知。”

摩诃衍人言：“受记为佛，上升虚空，见十方佛，此非大相耶？为佛所记，当得作佛，得作佛者，此是大相。舍此大相而取三十二相，三十二相，转轮圣王亦有，诸天魔王亦能化作此相。难陀、提婆达等皆有三十相，婆跋隶婆罗门有三相，摩诃迦叶如有金色相，乃至今世人亦各各有一相二相，若青眼、长臂、上身如狮子，如是等种种或多或少，汝何以重此相？何经中言‘三阿僧祇劫中菩萨不种相因缘’？”

^① 大正一切经刊行会：《大正新修大藏经》第 25 册 1509 号《大智度论》，大藏出版株式会社 1925 年，第 91-92 页。

如难陀澡浴鞞婆尸佛，愿得清净端正。于一辟支佛塔，青黛涂壁，作辟支佛像，因而作愿：‘愿我恒得金色身相。’又作迦叶佛塔中级。以此三福因缘，世世受乐，处处所生，恒得端严。是福之余……”

最后附带讨论该经的刊刻年代问题。此经当非西夏时期的刻本而为元刻本，其一，依据原书刊工刻手是确定版刻年代的有效途径之一。此经接口处标明刻工名“翁”，无独有偶，南宋度宗咸淳年间（1265~1274年）在临安府刊行潜说友所撰《咸淳临安志》100卷，是书版心下方镌刻数十名刻工，其中就有一名叫“翁”的。^①其时已是南宋末期，宋亡元兴，这位名叫“翁”的前朝刻字工匠自然会跨入新朝，继续从事刻书事业。而元灭西夏后，为安抚西夏遗民，曾多次刊行西夏文佛经。因此，该经应为元初所刻。其二，此经在笔形上与西夏时期的刻本不一致。如文中西夏字常见的位于左侧的“人”字旁，撇画一律向左拖出，其笔顺显然是撇、撇、撇、捺。西夏时期的笔顺则为撇、撇折、撇。其三，接口处有汉文经题“大智度论四已（卷）”，而西夏时期一般把接口处的经题也翻译成西夏文。究其原因，元代内地刻工如翁等，不懂西夏文，所以刻版时笔顺有误，并标出汉文经题以免混淆。综合多种因素考虑，此经应为元刻本无疑。

顺便指出，灵武出土西夏文佛经的刊刻年代迄无定论，既然其中之一的《现在贤劫千佛名经》上卷裱褙衬纸为元刻本，或可为元代说提供佐证。

（作者通讯地址：宁夏大学西夏学研究中心 银川 750021；中国社会科学院民族学与人类学研究所 北京 100081）

^① 张振铎：《古籍刻工名录》，上海书店出版社，1996年，第65页。